

Bibliothèque Droit Lettres, espace Méthodoc (1<sup>e</sup> étage)

Contacts : [ridha.boulaabi@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:ridha.boulaabi@univ-grenoble-alpes.fr); [pascale.roux@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:pascale.roux@univ-grenoble-alpes.fr)

Journées d'études organisées avec les étudiants de Master 1 et 2, et de licence 2 et 3 (LLASIC).

Centres du pouvoir politique, économique et culturel, des villes postcoloniales comme Tunis, Alger, Casablanca, Le Caire, Damas, connaissent aujourd'hui des mutations profondes accentuées par des tensions de plus en plus mondialisées. De telles transformations débouchent dans certains cas sur des révoltes, voire des révolutions, et dans d'autres cas, elles conduisent à des guerres et des migrations dans des conditions effroyables. Au-delà d'une approche socio-politique de ces phénomènes, il s'agit d'une part de montrer, à partir de nombreuses productions littéraires et artistiques francophones, comment ces mutations réinterrogent les imaginaires identitaires (culturels, sociaux, sexuels) en se penchant sur leurs nouvelles reconfigurations. D'autre part, il s'agit de montrer comment, malgré les tensions, ces villes se construisent comme de nouveaux espaces d'hybridation linguistique et culturelle, fruit d'un long processus de transferts et d'échange entre Orient et Occident, entre la France et le bassin méditerranéen, au-delà des blessures de l'Histoire.

### **Jeudi 5 décembre**

14h30 : Langues et migrations dans la littérature francophone du Maghreb contemporain : table ronde des étudiant-es de master (séminaire « Littératures francophones »), animée par Touriya Fili-Tullon.

Avec Mirandoline Audoin, Jade Billouet, Maéli Bosson, Julie Coulier, Wendy Lopez, Zongo Ouedraogo et Jordan Richard, qui ont travaillé sur : Youssouf Amine Elalamy, *Les Clandestins* (2000), Mohamed Leftah, *Le Dernier Combat du Captain N'imat* (2011), Nourredine Saadi, *La Nuit des origines* (2005), Boualem Sansal, *Harraga* (2005), Leila Sebbar, *Dans la chambre* (2019).

15h30 : Autour de *Papiers*, de **Violaine Schwartz** : lectures et retour d'entretien (l'entretien a lieu le 2 décembre à 13h30, bât. Veil, s. 209) par Charlotte Argoud et Clara Gimenez, avec Pascale Roux.

16h30 : Rencontre avec les étudiant-es du cours « Langue française et francophonie » (licence 2) autour l'exposition « Les langues dans l'espace urbain » (Bibliothèque universitaire Droit Lettres, hall du 1<sup>e</sup> étage).

17h : Rencontre avec **Nabil Boutros**, autour du spectacle *Chroniques d'une ville qu'on croit connaître* (Wael Kadour et Mohamad Al Rashi, Hexagone, 2019) animée par Ridha Boulaâbi et Jérémie Gamblin.

18h : Performance théâtrale de Françoise Coupat avec la participation d'étudiant-es du cours « Littératures francophones » (licence 3) : Lucie Cayla, Elie Genin, Clotilde Keraudran, David Lambert, Mégan Payne, Fernandez Romain.

### **Vendredi 6 décembre**

14h : Rencontre avec **Anne-Christine Tinel**, animée par Ridha Boulaâbi et Lolita Sammari.

15h : Langues et révolutions dans la littérature francophone du Maghreb contemporain : table ronde des étudiant-es de master (séminaire « Littératures francophones »), animée par Zakaria Taha.

Avec Salomé Courtaux, Lucile Dutt, Clara Jeannet, Emma Stowe et Ilyass Zahi, qui ont travaillé sur : Mohamed Leftah, *Le Dernier combat du Captain N'imat* (2011), Abdallah Taïa, *L'Armée du Salut* (2009), Samir Toumi, *Alger le cri* (2013) et *L'Effacement* (2016)

15h45 : Conte musical présenté par Laudyce De Gabai et Angeline Ricciardi (« Littératures francophones », licence 3)

16h : Rencontre avec **Lucie Depauw**, autour du spectacle *Langues de feu, lames de fond* (Christian Ubl et Lucie Depauw, Hexagone, 2019) animée par Pascale Roux, Anne Rosier et Louise Marie-Barday

17h : Présentation du projet Colibri (accueil des migrant-es et réfugié-es) par Sophie-Adélaïde Magnier et Elisa Glangeaud (Relations internationales UGA/Comue)

19h : Projection de *The Last Of Us* (Ala Eddine Slim, 2016, 1h32) à Dar Ettunsi (Centre culturel tunisien).

#### **Les artistes invité-es :**

**Nabil Boutros** est photographe. Il vit et travaille entre le Caire et Paris. Il s'est essentiellement intéressé au Moyen-Orient et à l'Afrique et, depuis quelques années, réalise des installations visuelles. Il a réalisé le surtitrage français de la pièce *Chronique d'une ville qu'on croît connaître*, en arabe syrien (Wael Kadour et Mohamad Al Rashi, Hexagone, 2019).

**Lucie Depauw** est l'autrice de plusieurs textes de théâtre, parmi lesquels *Dancefloor memories* (Koïnè, 2012), *Sas, théâtre d'opérations et suites cinq étoiles* (Les Solitaires intempestifs, 2014), *Lilli/Heiner intra muros* (2014) et *Paris / Dakar : le grand voyage de petit Mouss* (Koïnè, 2016). Elle a écrit le texte poétique du spectacle *Langues de feu, lames de fond* (Christian Ubl et Lucie Depauw, Hexagone, 2019).

**Violaine Schwartz** est comédienne, chanteuse et romancière. Elle a en particulier publié, chez P.O.L., *La Tête en arrière* (2010), *Le Vent dans la bouche* (2013), *Comment on freine ?* (2015), *J'empêche, peut du chat, que mon moineau ne sorte* (2017) et *Papiers* (2019). Dans ce dernier livre, elle donne voix à des récits de demandeurs d'asile, dont elle a recueilli la parole.

**Anne-Christine Tinel** est dramaturge et romancière. Après avoir vécu à Alger et à Tunis, elle s'installe en France. Les éditions Elyzad (Tunis) ont publié deux romans, *Tunis, par hasard* (2008) et *L'œil postiche et la statue kongo* (2009). Elle collabore avec de nombreux artistes, notamment des musiciens (elle a écrit des livrets d'opéra et des « textes-musiques »), des peintres et des sculpteurs.

Illustration : lithographie de Hannah Calbo Leiman